



العربية

للعاملين في المجال الطبي

من الناطقين بلغات أخرى

تأليف

مصطفى أحمد سليمان
أحمد أحمد متولي جاد
عزالدين وظيف علي بشير

الدكتور راشد بن عبد الرحمن الدويش
آدم آدم محمد علي
عبد المنعم عثمان أحمد الشيخ

عطا المنان عبد الله محمد

معهد اللغة العربية
جامعة الملك سعود

النشر العلمي و المطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب.: ٢٤٥٤ - الرياض ١١٤٥١ - المملكة العربية السعودية

إصدار:



ح جامعة الملك سعود ، ١٤١٨ هـ (١٩٩٧ م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

العربية للعاملين في المجال الطبي / راشد عبدالرحمن الدويش . . .
وآخرون - الرياض .

٤١٠ ص ؛ ١٧ × ١٤ سم

ردمك ٥-٦٣٢-٠٥-٩٩٦٠ (غلاف)

٧-٦٣١-٠٥-٩٩٦٠ (جلد)

١ - اللغة العربية - تعليم (لغير الناطقين بها) ٢ - الطب أ - الدويش ،
راشد عبدالرحمن (م . مشارك)

١٨ / ١٦٢٨

ديوي ٢٤ ، ٤١٨

رقم الإيداع : ١٨ / ١٦٢٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي بالجامعة ، وقد وافق المجلس
على نشره - بعد اطلاعه على تقارير المحكمين - في اجتماعه الخامس للعام الدراسي
١٤١٤ / ١٤١٥ هـ الذي عقد في ٢٥ / ٥ / ١٤١٤ هـ الموافق ٩ / ١١ / ١٩٩٣ م .

مطابع جامعة الملك سعود ١٤١٨ هـ



المقدمة

تتجه العربية الفصيحة اتجاهاً واضحاً نحو العالمية، وقد قطعت شوطاً في ذلك الاتجاه، من ذلك ما نراه من حرص على تعريب التعليم في الجامعات العربية، لتصبح العربية وعاءاً لمختلف العلوم والفنون، ومن نحو الرغبة إلى اتخاذ العربية الفصيحة لغة اتصال عامة بين قطاع عريض من الشعوب الإسلامية على وجه الخصوص، وظهور الحاجة إلى اتخاذها لغة اتصال خاصة في مجتمعات مهنية معينة من غير الناطقين بالعربية، مما أدى إلى ضرورة تأليف مناهج لتدريس العربية لأغراض خاصة منها:

- ١- القراءة العربية للمسلمين .
- ٢- العربية لرجال الأعمال .
- ٣- العربية للعاملين في المجال الطبي .

هذه المشروعات وغيرها من منظومة المناهج الدراسية التي توضع هنا وهناك، هي استجابة طبيعية للرغبة المتزايدة في تعلم العربية الفصيحة من قبل الناطقين بلغات أخرى، مما يسير بالعربية نحو العالمية بصفتها لغة اتصال حضاري حية .

إن معهد اللغة العربية في جامعة الملك سعود - وهو أحد أهم المراكز العالمية المتخصصة في العالم المهتمة بنشر اللغة العربية الفصيحة، ودفع عجلة عالميتها بين الناطقين بلغات أخرى - قد حرص منسوبه على تتبع سبل نشرها كلما دعت الحاجة، وقد تأكدت الحاجة بالفعل إلى وضع منهج متخصص في تدريس العربية لمنسوبي المجال الطبي، من الناطقين بلغات أخرى من العاملين في البلاد العربية،

وهي فئة كبيرة وفي تزايد مستمر ، وذلك نظراً لما يعانيه هؤلاء العاملون من صعوبة الاتصال بالناطقين بالعربية ، مع ما يلاحظ من ضرورة هذا الاتصال ؛ حيث إن الغالبية العظمى من المرضى لا يتحدثون سوى العربية ، كما أن ما لدى العاملين من صعوبة تزداد ، إذا علمنا أن هذا المجال لا يتوافر له كتاب متخصص لعلاج مشكلاتهم في هذا الجانب سوى بعض جهود فردية متفرقة يعتمد كلُّ منها لهجة واضعها ضمن طريقة القواعد والترجمة والكتابة الصوتية بالحروف اللاتينية ، لهذا شرعنا في وضع هذا الكتاب ونقدم فيما يلي تعريفاً به .

أولاً : أهداف الكتاب العامة

يهدف هذا الكتاب بصفة عامة إلى :

- ١- تسهيل الاتصال بين الناطقين باللغات الأخرى من العاملين في المجال الطبي ، والناطقين باللغة العربية ، سواء أكانوا من المرضى أم من زملاء العمل .
- ٢- المساهمة في نشر اللغة العربية وثقافتها بين العاملين في المجال الطبي ، وذلك لإتاحة فرصة التفاعل الحضاري بين ثقافات الناطقين باللغات الأخرى والثقافة العربية الإسلامية .
- ٣- محاولة تسهيل سبل الاتصال بين الناطقين باللغات الأخرى والناطقين باللغة العربية في مجالات الاتصال الاجتماعي المختلفة .

ثانياً : أهداف الكتاب الخاصة

يهدف هذا الكتاب بصفة خاصة إلى :

- ١- تمكين الدارس من نطق الأصوات العربية ، والتمييز بين حركاتها الطويلة والقصيرة .

٢- إمداد المدارس بمجموعة أساسية من المفردات والتراكيب والصيغ والتعبيرات الحضارية باللغة العربية في المواقف الطبية خاصة وبعض مواقف الحياة اليومية الضرورية كالتعارف والتحايا ، والسؤال والجواب ، والتداوي وغير ذلك .

٣- تدريب المدارس على رسم الحروف العربية في أوضاعها المختلفة ، وقرائها في كلمات أو تراكيب قصيرة .

ثالثاً : الإطار النظري للكتاب

لقد كان الإحساس بمشكلات العاملين في المجال الطبي ، من الناطقين باللغات الأخرى سبباً في التفكير بطريقة عملية وعلمية لحل هذه المشكلات ؛ ومن هنا شرع المؤلفون في تصميم استبانة ، باللغة الإنجليزية ، بهدف تحديد حاجات الراغبين في تعلم اللغة العربية ، وقد شملت فقرات هذه الاستبانة نوعيات الراغبين من حيث الجنس والجنسية والديانة واللغة ، والأسباب التي تدعوهم لتعلم العربية ، والمهارات التي يرغبون في اكتسابها ، واللغة التي يرغبون في تعلمها (فصيحة أم عامية) ومجالات استخدامها ، والوقت المناسب للدراسة ، وعدد الساعات المناسبة لذلك . كما طُلب إلى المستفتين تحديد الجمل والعبارات والمفردات التي يحتاجون إليها في مجال العمل .

وقد وزعت الاستبانة على مجموعة من العاملين والعاملات الناطقين بلغات أخرى في سبع من المستشفيات الكبرى في مدينة الرياض ، وبعد جمع الاستبانات وتفريغها ، وتصنيفها والتعرف على خصائصها حددت المجالات التي سيتناولها الكتاب وصُممت دروسه لتعالج تلك المجالات .

رابعاً : لغة الكتاب

بُني الكتاب على اللغة الفصيحة المعاصرة ، وهي اللغة المستخدمة في الصحافة ووسائل الإعلام الأخرى ، وذلك تلبية لحاجات الدارسين ، كما انعكست بالاستبانة (حوالي ٨٠٪ من المستفتين فضلوا المستوى الفصيح) .

خامساً : طريقة التدريس

يعتمد الكتاب في تدريسه على الطريقة السمعية الشفوية إلى جانب تعريض الدارس لمهارتي القراءة والكتابة .

سادساً : مرشد المعلم

لقد رأينا أن نذيل الكتاب بمرشد مختصر للمعلم بدلاً من أفراد ذلك في كتاب مستقل ، وذلك حرصاً على توفير الجهد والتكلفة فيما لا ضرورة له . ومن أجل أن يكون المرشد في متناول المعلم ليسهل له الرجوع إليه عند الحاجة ، ولكي لا يكون الاختصار مخللاً فقد حرصنا على إعطاء توجيهات مباشرة في كيفية حل كل نوع من التدريبات ، مكتفين بعد ذلك بالإشارة إلى أن حل كل تدريب مماثل يتم وفقاً لما تم عرضه سابقاً .

وفي الختام نتوجه بالشكر الصادق لمحكمي الكتاب : الأستاذ الدكتور محمود إسماعيل الصيني مدير المعهد سابقاً ومدير مركز الترجمة حالياً لتوجيهاته السديدة وملاحظاته القيمة ولدعمه للمشروع منذ بدايته ، والأستاذ الدكتور راجي محمود رموني من جامعة متشجان لتفضله بالنظر في مادة الكتاب خلال مراحل إعداده المختلفة وإبدائه توجيهات بناءة واقتراحات مفيدة. كما نعبر عن

صادق امتناننا للدكتور محمد ياسين ألفي مدير المعهد لتشجيعه المتواصل لأعمال اللجنة.

هذا ونأمل أن يكون هذا العمل مساهمة موفقة لنشر العربية بين فئة مهمة من الناطقين بغيرها ، وأن يكون عوناً لهم في أداء واجبهم وبالله التوفيق .

المؤلفون

المحتويات

٥	..... المقدمة
	القسم الأول : المدخل الصوتي
٣	..... الرموز الكتابية
٥	..... الموقف الأول
٥	..... الموقف الثاني
٧	..... الموقف الثالث
٧	..... الموقف الرابع
٩	..... الموقف الخامس
٩	..... الموقف السادس
١١	..... الموقف السابع
١١	..... الموقف الثامن
١٣	..... الموقف التاسع
١٣	..... الموقف العاشر
١٥	..... الاختيار الأول
٢٠	..... الموقف الحادي عشر
٢٠	..... الموقف الثاني عشر
٢٣	..... الموقف الثالث عشر

٢٣	..... الموقف الرابع عشر
٢٦	..... الموقف الخامس عشر
٢٦	..... الموقف السادس عشر
٢٨	..... الموقف السابع عشر
٢٨	..... الموقف الثامن عشر
٣٢	..... الأرقام
٣٣	..... الحروف
٣٣	..... الأيام
٣٣	..... الشهور
٣٥	..... الاختبار الثاني

القسم الثاني : نصوص الاستيعاب والكلام

٤٣	..... الدرس الأول : التحايا
٥٣	..... الدرس الثاني : التعارف
٦٥	..... الدرس الثالث : في الاستقبال
٧٧	..... الدرس الرابع : في العيادة
٨٩	..... الدرس الخامس : في غرفة الكشف
١٠١	..... الاختبار الثالث
١٠٧	..... الدرس السادس : في عيادة الأطفال
١٢١	..... الدرس السابع : مع طبيب الأسنان
١٣٥	..... الدرس الثامن : مع طبيب العيون
١٤٧	..... الدرس التاسع : مع طبيب الأنف والأذن والحنجرة
١٥٧	..... الدرس العاشر : مع طبيب الأمراض الجلدية

١٦٧	الاختبار الرابع
١٧٣	الدرس الحادي عشر : في الإسعاف
١٨٥	الدرس الثاني عشر : في قسم الأشعة
١٩٧	الدرس الثالث عشر : في المختبر
٢١١	الدرس الرابع عشر : التنويم
٢٢٥	الدرس الخامس عشر : العمليات الجراحية
٢٣٧	الاختبار الخامس
٢٤٣	الدرس السادس عشر : في الصيدلية
٢٥٧	الدرس السابع عشر : في قسم التغذية
٢٧١	الدرس الثامن عشر : العلاج الطبيعي
٢٨٣	الدرس التاسع عشر : في عيادة الأمراض الصدرية
٢٩٥	الدرس العشرون : في عيادة الأمراض العصبية والنفسية
٣١٣	الاختبار السادس
	الملاحق :
٣٢١	الملحق الأول : مرشد المعلم
٣٤٥	الملحق الثاني : حل اختبارات الأصوات : (ورقة المعلم)
٣٥١	ثبت المفردات والتعبيرات